

Iowa's Roster of State Court Interpreters

Interpreters are listed by language, classification, and judicial district.

(Updated:01/09/12)

Please Note: This Roster includes both "certified" and noncertified interpreters. Only **certified** court interpreters have passed a rigorous, nationally-recognized interpreting performance exam to confirm their bilingual knowledge and interpreting skills. See the Endnotes below for the minimal requirements for a noncertified interpreter to be listed on this Roster.

Non-English Language (ASL=Amer Sign Lang.)	Class**	Certificatio n status**	Jud. Dist.	Last name	First Name	City	State	Phone #	# of yrs speaking English	# of yrs speaking other language	Yrs of formal educ.	College degree	# times court inter- preting	# miles will travel
ASL	A	Certified	7	Cook	Amy	Stanwood	IA	319.321.6703	43	25	16	BA	500	State
ASL	A	Certified	5	Hawkins	Janice	Pleasant Hill	IA	515.669.3034	53	30	17	MSW	500	200
ASL	A	Certified	5	Kautzky	Diana	Johnston	IA	515.243.4455	45	Native	16	BA	500+	State
ASL	B	Noncertified	5	Ainsley	Bill	Des Moines	IA	515.250.2282						
ASL	B	Noncertified	6	Lord	Laura	Cedar Rapids	IA	319.390.7660	30	12	14	AA	25	150
ASL	B	Noncertified	6	Tyrrell	Susan	Hiawatha	IA	319.213.9920	42	12	15	AA	12	250
Arabic	C	Noncertified	2	Qamhie	Hekmat	Ames	IA	515.451.3947	40	Native	22	MPH	0	State
Arabic	C	Noncertified ♦	6	Abumaizer-Scheetz	Hala	Cedar Rapids	IA	319.360.0217	21	Native	19	MA	100+	State
Bosnian	C	Noncertified ♦	5	Dzaferagic	Samir	Des Moines	IA	515.306.4005	14	31	16	BA	25	75
Bosnian	C	Noncertified ♦	5	Sikirc	Azra	Des Moines	IA	515.778.0307	10	25	16	BA	100	100
Bosnian, Serbo- Croatian	C	Noncertified	1	Poleksic	Ljupka	Cedar Falls	IA	319.266.6248	20	Native	16	BA	150+	State
Bosnian	C	Noncertified	5	Lofthus	Karmela	Des Moines	IA	515.447.1994	20	Native	16	MSW	250	State
Croatian	C	Noncertified ♦	2	Cooklin	Sanja	Ames	IA	515.598.5180	28	Native	16	BS	0	50
French	A	Certified	2-3	Homler	Scott	Minneapolis	MN	612.822.3949	44	25	26	PhD	60	Any
French	C	Noncertified ♦	6	Roalson	Craig	Cedar Rapids	IA	319.365.0143	52	30	17	BA	10+	State
French	C	Noncertified	6	Small	Peter	Iowa City	IA	319.545.4375	42	13	21	JD	1	60
German	C	Noncertified	5	Sonnenschmidt	Regina	Des Moines	IA	515.205.4897	32	41	16	BA	2	State
Mandarin	C	Noncertified ♦	5	Gann	Fang	Sioux City	IA	618.203.9899	22	Native	22	MA	0	Any
Russian	C	Noncertified ♦	5	Abbey	Maria	Indianola	IA	515.962.9193	11+	30	17.5	MS	0	Flex
Spanish	A	Certified	1	McCarty (Velasquez)	Gloria	Spring Grove	MN	507.498.5490	60	60	17+	BS	1000	75
Spanish	A	Certified	1	Alvear	Eduardo	Albert Lea	MN	507.318.0151	37	37	12		500+	200
Spanish	A	Certified	1	Alvear	Ivy	Albert Lea	MN	507.318.0151	37	19	12		6,000	Flex
Spanish	A	Certified	1	Murillo	Noe	Decorah/Waukon	IA	507.402.6684	27	27	14	AA	700+	State

Iowa's Roster of State Court Interpreters

Interpreters are listed by language, classification, and judicial district.
(Updated:01/09/12)

Please Note: This Roster includes both "certified" and noncertified interpreters. Only certified court interpreters have passed a rigorous, nationally-recognized interpreting performance exam to confirm their bilingual knowledge and interpreting skills. See the Endnotes below for the minimal requirements for a noncertified interpreter to be listed on this Roster.

Non-English Language (ASL=Amer Sign Lang.)	Class**	Certificatio n status**	Jud. Dist.	Last name	First Name	City	State	Phone #	# of yrs speaking English	# of yrs speaking other language	Yrs of formal educ.	College degree	# times court inter- preting	# miles will travel
Spanish	A	Certified	1-2	Maldonado	Americo	Rockwell	IA	641.430.5604	22	Native	19	AA	1000+	State
Spanish	A	Certified	2-3	Callram	Nicole	Lake Crystal	MN	320.420.8177	29	15	18	BA	1000+	250
Spanish	A	Certified	2-3	Gibbs	Maritza	Luverne	MN	605-201-6343	30	Native	14	AA	1000+	Any
Spanish	A	Certified	2-3	Brandi Marchan	Veronica	Rochester	MN	651.353.7777	25	32	15	MA	1000+	Any
Spanish	A	Certified	3	Armstrong	Gioconda	Worthington	MN	507.329.5652	25	Native	19	BA	10+	Flex
Spanish	A	Certified	3	Carnet	Giovanna	Sioux City	IA	712.203.0563	30	32	16	BA	1000	State
Spanish	A	Certified	3	Koene	Piet	Orange City	IA	712.360.0345	Native	26	18	MA	100+	60
Spanish	A	Certified	4	Bonet	Jaime	Omaha	NE	402.210.1408	39	57	16	BA	300+	250
Spanish	A	Certified	4	Bonet	Janet	Omaha	NE	402.598.4186	47	30	21	MA	700+	250
Spanish	A	Certified	4	Ferrandis-Edwards	Isabel	Kansas City	MO	913.787.6118	30	42	19	MA	275	State
Spanish	A	Certified	4	Gardner	Sara	Kansas City	MO	816.304.5182	28	35	14	AA	200+	1000
Spanish	A	Certified	4	Jadlow	Blanca	Overland Park	KS	913.488.1142	38	38	13		1000	200
Spanish	A	Certified	4	Lunt	Kevin	Omaha	NE	402.706.2117	36	18	16	BA	10+	100
Spanish	A	Certified	4	Uitts	Lilia	Omaha	NE	402.218.8915	14	Native	14		50	Flex
Spanish	A	Certified	4	Varguez	Kelly	Omaha	NE	402.504.8170	Native	15+	19	MA	200+	State
Spanish	A	Certified	5	Cardenas-Pottebaum	Anna	Grimes	IA	515.720.8631	20	38	19	MBA	500	State
Spanish	A	Certified	5	Hillock	Patricia	Urbandale	IA	515.314.6021	52	52	14		12,000	State
Spanish	A	Certified	5	Melendez	Francisco	Des Moines	IA	515.323.2864	25	38	16	BA	70+	
Spanish	A	Certified	5	Nino-Murcia	Ernest	Des Moines	IA	917.753.3906	Native	30	16	BA	1000+	State
Spanish	A	Certified	5	Piper	Michael	Des Moines	IA	515.274.6326	44	32	24	MA	450	150
Spanish	A	Certified	6	Cochran	Beatriz	Iowa City	IA	319.400.0958	19	34	20	MA	400+	240
Spanish	A	Certified	6	Rhodes	Steven	Wellman	IA	319.930.7303	28	18	17	BA	350	State
Spanish	B	Noncertified ♦	2	Casso Kotlarz	Maria	Fort Dodge	IA	515.576.5069	50	50	16	BA	150	200
Spanish	B	Noncertified ♦	2	Gannett-Sanchez	Kristin	Mason City	IA	641.424.0981	42	24	18	MA	250+	250

Iowa's Roster of State Court Interpreters
Interpreters are listed by language, classification, and judicial district.
(Updated:01/09/12)

Please Note: This Roster includes both "certified" and noncertified interpreters. Only certified court interpreters have passed a rigorous, nationally-recognized interpreting performance exam to confirm their bilingual knowledge and interpreting skills. See the Endnotes below for the minimal requirements for a noncertified interpreter to be listed on this Roster.

Non-English Language (ASL=Amer Sign Lang.)	Class**	Certificatio n status**	Jud. Dist.	Last name	First Name	City	State	Phone #	# of yrs speaking English	# of yrs speaking other language	Yrs of formal educ.	College degree	# times court inter- preting	# miles will travel
Spanish	B	Noncertified	2-3	Callram	Javier	Lake Crystal	MN	320.237.2070	33	33	17	BS	1000+	250
Spanish	B	Noncertified ♦	3	Fjeldheim	Geralynn	Sioux City	IA	712.898.8417	34	19	17	BA	25	30
Spanish	B	Noncertified	5	Harban	Rachel	New Virginia	IA	515.201.0513	Native	11	18	BA	1	State
Spanish	B	Noncertified ♦	5	Jorge-Hugg	Emilia	Des Moines	IA	515.289.1746	47	Native	25	MBA	30	30
Spanish	B	Noncertified	8	Nebel	Shirley	Washington	IA	319.653.6321	52	38	16	BA	200+	120
Spanish	C	Noncertified ♦	1	Schaefer	Carol	Waterloo	IA	319.235.6061	57	40	17	MA	45	100
Spanish	C	Noncertified ♦	1	Torres-Walleser	Dora	Lansing	IA	563.586.1207	21	39	16	BA	8	150
Spanish	C	Noncertified	1	Jolley	Michael	Waterloo	IA	660.216.0532	31	12	16		0	130
Spanish	C	Noncertified ♦	1	Warner	Ana Maria	Rockford	IL	319.753.0882	43	Native	20	MA	200+	100
Spanish	C	Noncertified	1	Wipperman	Shayla	Cedar Falls	IA	319.830.3273	21	8	16	BA	0	50
Spanish	C	Noncertified ♦	2	Christianson	Ana	Mason City	IA	641.425.0544	42	42	16	BA	20	60
Spanish	C	Noncertified ♦	2	Feagan	Christine	Marshalltown	IA	641.753.7815	60	30	16	MA	5	50
Spanish	C	Noncertified ♦	2	Green Ruestas	Luis	Boone	IA	515.230.7816	8	29	19		0	50
Spanish	C	Noncertified ♦	2	Iturralde-Butler	Nora	Roland	IA	515.290.1404	42	Native	15		0	100
Spanish	C	Noncertified ♦	2	Jaimes	Joan	Marshalltown	IA	641.750.1686	30	30	18	MPA	10	75
Spanish	C	Noncertified ♦	2	Martinez	Elda	Marshalltown	IA	641.373.2120	40	Native	18	MA	100	50
Spanish	C	Noncertified	2	Cardona-Frazier	Belinda	Fort Dodge	IA	515.269.1776	43	46	16	AA	80	State
Spanish	C	Noncertified	2	Geelan-Potthoff	Winnifred	Carroll	IA	712.792.3596	51	36	16	BA	12	100
Spanish	C	Noncertified	2	Maldonado	Kathryn	Rockwell	IA	641.494.7729	Native	15	16	BA	1	200
Spanish	C	Noncertified	2	Rosalez	Mike	Webster City	IA	515.297.2464	69	69	12		27	80
Spanish	C	Noncertified	2	White	Sarah	Out-of-State		515.401.8459	20	9	15	BA	0	
Spanish	C	Noncertified ♦	2	Wall	Cecilia	Ames	IA	515.231.5512	35	Native	24	BS	2	25
Spanish	C	Noncertified	2	Weber	Tina	Marshalltown	IA	641.691.1309	30	8	16	BS	60	50
Spanish	C	Noncertified ♦	2-3	Lange	Heather	Marshalltown	IA	641.328.0238	41	36	16	BA	500+	75

Iowa's Roster of State Court Interpreters
Interpreters are listed by language, classification, and judicial district.
(Updated:01/09/12)

Please Note: This Roster includes both "certified" and noncertified interpreters. Only certified court interpreters have passed a rigorous, nationally-recognized interpreting performance exam to confirm their bilingual knowledge and interpreting skills. See the Endnotes below for the minimal requirements for a noncertified interpreter to be listed on this Roster.

Non-English Language (ASL=Amer Sign Lang.)	Class**	Certificatio n status**	Jud. Dist.	Last name	First Name	City	State	Phone #	# of yrs speaking English	# of yrs speaking other language	Yrs of formal educ.	College degree	# times court inter- preting	# miles will travel
Spanish	C	Noncertified ♦	3	Boykin	Guadalupe	Sioux City	IA	712.279.6624	30	43	15	AA	150+	30
Spanish	C	Noncertified ♦	3	Crespin	Gloria	Storm Lake	IA	281.825.6994	13	Native	13.5		0	100
Spanish	C	Noncertified ♦	3	Hodges	Shelly	Sioux City	IA	712.204.4815	38	20	16	BA		120
Spanish	C	Noncertified ♦	3	Livezey	Christine	Holstein	IA	712.368.4966	50	35	16	BA		50
Spanish	C	Noncertified ♦	3	Tello	Sara	Wakefield	NE	712.258.5137	30	30	12+	GED	13	50
Spanish	C	Noncertified	3	Altamirano	Melinda	Storm Lake	IA	712.732.9467	Native	13	12		50+	150
Spanish	C	Noncertified	3	Gonzalez	Francisco	Sgt. Bluff	IA	712.943.2669	47	47	17	AA	4000	100
Spanish	C	Noncertified	3	Knox	Moriah	Sutherland	IA	712.776.2048	28	10	14		35	150
Spanish	C	Noncertified	3	Menning	Erika	George	IA	712.348.5038	21	5	16			200
Spanish	C	Noncertified	3	Rojas-Stokes	Elva	Storm Lake	IA	712.213.8723	22	Native	18	BA	0	50
Spanish	C	Noncertified ♦	4	Bogdanyi	Yolanda	Council Bluffs	IA	712.322.5378	43	56	3		40	200
Spanish	C	Noncertified	4	Broste	Isaura	Raymore	MO	816.318.8136	32		12			
Spanish	C	Noncertified	4	Goodell	Gregory	Shenandoah	IA	712.215.5498	59	37	19	BA	40	100
Spanish	C	Noncertified ♦	5	Banuelos Acosta	Antonio	Pleasant Hill	IA	515.991.2791	18	36	18	MBA	2	100
Spanish	C	Noncertified ♦	5	Corson	Forrest	Des Moines	IA	515.277.6058	Native	20	20	MBA	1	200
Spanish	C	Noncertified ♦	5	Deters	Karen	Ankeny	IA	515.491.9860	48	27	20	MBA	400	100
Spanish	C	Noncertified ♦	5	Huante	Celia	Grimes	IA	515.419.2306	Native	30	18	MS	20	50
Spanish	C	Noncertified ♦	5	Jansen	Nathaniel	Des Moines	IA	515.490.8519	24	10	5	BA	0	120
Spanish	C	Noncertified ♦	5	Koch	Oliver	Des Moines	IA	515.274.2663	23	23	16	BA		250
Spanish	C	Noncertified ♦	5	Matsufuji	Carol	Des Moines	IA	515.779.5474	17	19	16	BA	0	100
Spanish	C	Noncertified ♦	5	Sanchez	Sandra	Granger	IA	515.274.4851	14	42	16	BA		45
Spanish	C	Noncertified ♦	5	Savala	Margarita	Des Moines	IA	515.282.8269	30	35	16	BA		
Spanish	C	Noncertified ♦	5	Vargas Ver Ploeg	Patricia	Des Moines	IA	515.314.0287	30	49	18	MC	73	250
Spanish	C	Noncertified	5	Arellano	Angela	Des Moines	IA	515.681.6091	33	33			700	45

Iowa's Roster of State Court Interpreters
Interpreters are listed by language, classification, and judicial district.
(Updated:01/09/12)

Please Note: This Roster includes both "certified" and noncertified interpreters. Only **certified** court interpreters have passed a rigorous, nationally-recognized interpreting performance exam to confirm their bilingual knowledge and interpreting skills. See the Endnotes below for the minimal requirements for a noncertified interpreter to be listed on this Roster.

Non-English Language (ASL=Amer Sign Lang.)	Class**	Certificatio n status**	Jud. Dist.	Last name	First Name	City	State	Phone #	# of yrs speaking English	# of yrs speaking other language	Yrs of formal educ.	College degree	# times court inter- preting	# miles will travel
Spanish	C	Noncertified	5	Brumback	Lindsey	Des Moines	IA	515.697.4386	20	8	17	BA		60
Spanish	C	Noncertified	5	Campos	Mary	Des Moines	IA	515.263.1686	80	Native	12		650	50
Spanish	C	Noncertified	5	Lamfers	Jane	Des Moines	IA	515.210.7252	41	23	21	MA	0	State
Spanish	C	Noncertified	5	Langan	Katherine	Des Moines	IA	515.247.8255	39	27	20	PhD		100
Spanish	C	Noncertified	5	Lopez	Blanca	Lacona	IA	515.480.8289	44	53	14	AS	0	100
Spanish	C	Noncertified	5	Morton	Jeffrey	Indianola	IA	515.961.4879	47	26	16		1	State
Spanish	C	Noncertified	5	Naffier	Ann	Des Moines	IA	515.274.4851	39	10	16	BA		0
Spanish	C	Noncertified ♦	6	Abreu	Jose	Iowa City	IA	319.400.1481	42	47	16	BA	400	State
Spanish	C	Noncertified ♦	6	Garcia	Victor	Iowa City	IA	319.936.2753	24	41	18	BA	20	140
Spanish	C	Noncertified ♦	6	Mendez	Adriana	Iowa City	IA	319.339.8636	40	Native	23	PhD	32	120
Spanish	C	Noncertified ♦	6	Nieves	Ramon	Iowa City	IA	319.331.4127	56	56	25	JD	5	100
Spanish	C	Noncertified ♦	6	Schminke	Sonia	Vinton	IA	319.560.9711	33	33	16	BA	40	100
Spanish	C	Noncertified ♦	6	Vahanian	Patricia	Cedar Rapids	IA	585.978.0909	17	48	19	BS/AA	0	100
Spanish	C	Noncertified ♦	6	Del Valle	Marisel	Cedar Rapids	IA	319.350.8825	40	Native	18	BA	0	State
Spanish	C	Noncertified	6	Zmolek-Smith	Laurel	Cedar Rapids	IA	319.775.0248	Native	15	21	MA	0	100
Spanish	C	Noncertified	6	Duenas	Pedro	Iowa City	IA	319.331.3990	36	41	12		4	State
Spanish	C	Noncertified	6	Duenas	Wendy	Iowa City	IA	319.330.7566	45	16	12		115	120
Spanish	C	Noncertified	6	Duran	Edward	Cedar Rapids	IA	319.393.0444	45	45	15	AA	200	60
Spanish	C	Noncertified	6	Reynolds	Terri	Monticello	IA	563.556.5372	40	15	17	AA	30	100
Spanish	C	Noncertified	6	Scarpellino	Martha	Iowa City	IA	319.335.0151	53	5	24	MA	0	200
Spanish	C	Noncertified	6	Small	Peter	Iowa City	IA	319.545.4375	42	20	21	JD	1	60
Spanish	C	Noncertified ♦	7	Knapp	Rosa	Davenport	IA	563.343.2225	51	54	16	BA	1000+	Any
Spanish	C	Noncertified ♦	7	Loranca	Maria	E. Moline	IL	309.755.3701	30	Native	13		500+	100
Spanish	C	Noncertified ♦	7	Porth	Celia	Dewitt	IA	319.210.2377	18	Native	15.5	BS		100

Iowa's Roster of State Court Interpreters

Interpreters are listed by language, classification, and judicial district.
(Updated:01/09/12)

Please Note: This Roster includes both "certified" and noncertified interpreters. Only certified court interpreters have passed a rigorous, nationally-recognized interpreting performance exam to confirm their bilingual knowledge and interpreting skills. See the Endnotes below for the minimal requirements for a noncertified interpreter to be listed on this Roster.

Non-English Language (ASL=Amer Sign Lang.)	Class**	Certificatio n status**	Jud. Dist.	Last name	First Name	City	State	Phone #	# of yrs speaking English	# of yrs speaking other language	Yrs of formal educ.	College degree	# times court inter- preting	# miles will travel
Spanish	C	Noncertified	7	Barron	Elsa	E. Moline	IL	309.292.2394	38	41	19	MA	65	100+
Spanish	C	Noncertified	7	Willman	Lisa	Davenport	IA	563.381.7796	25	15	21	MFA	5	Any
Spanish	C	Noncertified ♦	8	Diaz	Antonio	Oskaloosa	IA	641.295.5728	25	49	20	BA	1300	350
Spanish	C	Noncertified ♦	8	Gamboa	Juan	Grinnell	IA	W:515.242.7846 C:515.402.0026	30	50	16	BA	0	60
Spanish	C	Noncertified ♦	8	Gomez-Wittmer	Blanca	Mt. Pleasant	IA	319.385.2702	47	51	20	MS		25
Spanish	C	Noncertified ♦	8	Ruiz	Franklin	Fairfield	IA	641.472.0324	27	54	18	MA	50	State
Spanish	C	Noncertified ♦	8	Vera	Sonia	Fairfield	IA	951.201.9519	18	46	18	BA	200	150
Vietnamese	C	Noncertified	4	Che	Myhanh	Omaha	NE	402.350.3799	24	41	16	BS	250	Any
Vietnamese	C	Noncertified	6	Nguyen	Lan	Marion	IA	319.213.1073	31	49	16	BS	100	Any

ENDNOTES

* **Roster of Court Interpreters in Iowa:** To be listed on the Roster an interpreter must meet the basic requirements (at least 18 years old; high school diploma or equivalent; submit an official application to be a court interpreter showing sufficient education and experience to be a qualified interpreter; pass a criminal background check; sign an oath confirming knowledge and understanding of the Code of Professional Conduct for Judicial Branch Interpreters) -- AND:

- (1) Attended a two-day court interpreter orientation program;
- (2) Passed a multiple-choice exam (135 questions in English) on general English vocabulary, slang, and legal terms & procedures; and
- (3) Passed a multiple-choice exam (25 questions) on court interpreter ethics.

****Classification of Court Interpreters:** Chapter 47 of the Iowa Court Rules identifies three classes of court interpreters based on the level of testing and training successfully completed. Iowa's courts should appoint the interpreter with the highest classification among the interpreters who are reasonably available:

CLASS A – Certified oral language interpreters: Have met the criteria for being on the Roster of Court Interpreters (see above) -- AND -- taken a nationally recognized oral exam for court interpreter certification and achieved scores that meet Iowa's standards for certification (i.e., scored at least 70% correct on each of the three parts of the certification exam (sight interpretation of documents, simultaneous interpretation, and consecutive interpretation) in a single test session.

– **Certified sign** language interpreters: Have passed specialized performance exams in court interpreting and obtained a "Specialist Certificate: Legal" (SC:L) from the National Testing System of the Registry of Interpreters for the Deaf (NTRSD).

Iowa's Roster of State Court Interpreters

Interpreters are listed by language, classification, and judicial district.
(Updated:01/09/12)

Please Note: This Roster includes both "certified" and noncertified interpreters. Only **certified** court interpreters have passed a rigorous, nationally-recognized interpreting performance exam to confirm their bilingual knowledge and interpreting skills. See the Endnotes below for the minimal requirements for a noncertified interpreter to be listed on this Roster.

Non-English Language (ASL=Amer Sign Lang.)	Class**	Certification status**	Jud. Dist.	Last name	First Name	City	State	Phone #	# of yrs speaking English	# of yrs speaking other language	Yrs of formal educ.	College degree	# times court inter- preting	# miles will travel
---	---------	---------------------------	------------	-----------	------------	------	-------	---------	---------------------------------	---	---------------------------	-------------------	---------------------------------------	---------------------------

CLASS B – Noncertified oral language interpreters: (1) achieved certification outside of Iowa by meeting test standards that are less stringent than Iowa's standards; -- or -- (2) completed nationally recognized oral interpretation exams for court interpreter certification in Iowa or another state and achieved scores that came within 5 percentage points of passing each of the three parts of the exam; -- or -- (3) completed an approved college-level court interpreter training program (e.g., Des Moines Area Community College) and achieved a GPA of at least 3.0.

-- Noncertified sign language interpreters who have passed basic sign language competency exams and holds a valid comprehensive skills certificate (CSC), a master comprehensive skills certificate (MCSC), or both a certificate of interpretation (CI) and a certificate of transliteration (CT) from the NTSRID. *These are the minimum qualifications for a sign language interpreter to interpret in court.*

CLASS C – Noncertified oral language interpreters who have not met the requirements to be a Class A or B interpreter.

- (1) **On the Roster of Court Interpreters:** *have met all training and testing requirements to be on the Roster*
- (2) **Nonroster:** interpreters who have not met the training or testing requirements to be on the Roster..

Distinctions among **NONCERTIFIED** interpreters on the Roster of Court Interpreters

A single diamond (♦) indicates noncertified interpreters who have met the basic criteria for being on the Roster – AND – passed a written translation exam that includes 10 sets of two to three sentences in written English, and the interpreter is required to write the translation of those sentences into his or her second language. (Sign language interpreters are not required to take this exam.) Oral language interpreters in Iowa must pass this test to qualify to take the court interpreter certification exams (see Class A, above).